

→ MIT SPRACHE HANDELN
ACTING THROUGH LANGUAGE

ACTING THROUGH LANGUAGE
← MIT SPRACHE HANDELN

23.6. ————— → 25.6.2022

LCB BERLIN

EIN EUROPÄISCHES FESTIVAL

→ A EUROPEAN FESTIVAL

→ LITERATUR IM ÖFFENTLICHEN RAUM

LITERATURE
← IN THE PUBLIC SPHERE

→ LITERATURHAUS.NET

Mit Sprache handeln – Drei Tage treffen sich am Wannsee Literaturveranstalter:innen aus ganz Europa, eingeladen vom Netzwerk der Literaturhäuser, um Erfahrungen auszutauschen, Literaturveranstaltungen zu diskutieren, neue Formate zu entdecken und Perspektiven künftiger Zusammenarbeit auszuloten. Neben Veranstaltungen, die den Tagungsgästen vorbehalten sind, findet an drei Abenden ein öffentliches Programm aus Lesungen, Diskussionen und Performances statt, zu dem wir Sie herzlich einladen.

Acting through Language is how you might describe the work of literary venues. For three days colleagues from all over Europe will meet at the LCB, on invitation of the network of literature houses in Germany, Austria and Switzerland. The meeting will enable discussions on literary events, present new performative formats and discuss perspectives for future cooperations. Besides part of the programme that is for guests only there are readings, panel debates and performances for the public on all three evenings. Please join us!

MIT SPRACHE HANDELN.
ACTING THROUGH LANGUAGE
EIN EUROPÄISCHES FESTIVAL.
A EUROPEAN FESTIVAL

↓ literaturhaus.net
↓ lcb.de

Tickets unter www.lcb.de

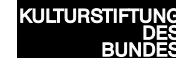
Tagesticket 8 € / 5 €
Festivalticket 10 € / 7 €
Digital kostenfrei

Literarisches Colloquium Berlin
Am Sandwerder 5
D-14109 Berlin

LITERARISCHES
COLLOQUIUM
BERLIN LCB



Gefördert durch die



Partner



schweizer kulturstiftung
prohelvetia



Weitere Partner

CNL, JAK, Next Page Foundation,
Österreichisches Kulturforum Berlin

DONNERSTAG → THURSDAY 23.6.

Eröffnung/Opening

19.30 h

Begrüßung → Welcome

Florian Höllerer, LCB/Netzwerk der Literaturhäuser

19.45 h

Eröffnungsrede → Opening speech

Sasha Marianna Salzmann: No Poems on War

20.30/21.00/21.30 h

Programm auf 4 Bühnen → Programme on 4 stages

Lernen Sie die Arbeit des LCB, des Netzwerks und von TOLEDO kennen.

Sasha Marianna Salzmann, gerade mit dem Preis der Literaturhäuser ausgezeichnet, spricht mit Anne-Dore Krohn über ihren jüngsten Roman.

Ausgehend von dem literaturhaus.net-Projekt FRAGILE kommen die ukrainische Autorin und Künstlerin Yevgenia Belorusets und ihre Berliner Kollegin Ulrike Almut Sandig ins Gespräch über die Fragilität der Zeit, Klang- und Sprachräume. Frank Heibert und Joséé Kamoun stellen in der TOLEDO-Reihe „staying alive“ ihre neuen Orwell-Übersetzungen vor. Und für LCB diplomatie diskutieren der syrische Autor Yassin al-Haj Saleh und der Schweizer Autor Max Lobe politische Aspekte ihres Alltags.

→ Get to know the house and work of the LCB as well as the network of literature houses and TOLEDO! Sasha Marianna Salzmann will discuss her work with Anne-Dore Krohn. The Ukrainian author and artist Yevgenia Belorusets will talk about the fragility of life and arts with her Berlin based colleague Ulrike Almut Sandig. In the series LCB diplomatie the Syrian author Yassin al-Haj Saleh and the Swiss author Max Lobe send missives from the political side of their lives. And translation is the subject in the TOLEDO series "staying alive", represented here by Frank Heibert and Joséé Kamoun and their new translation of George Orwell.

FREITAG → FRIDAY 24.6.

Tagsüber Festivalprogramm, nicht öffentlich

→ during the day festival programme, guests only

16.00 – 17.30 h

Podiumsdiskussionen → panel discussions:

Mit Sprache handeln. Positionen und Perspektiven/Acting through Language. Positions and perspectives.

Sofia Gräsberg (Göteborgs Litteraturhus), Ilke Froyen (Passa Porta International Literaturhuis), Yana Genova (Next Page Foundation, Sofia) and Inez Boogaarts, and in a second session Yasemin Çongar, Kiraathane The Literature House of Istanbul, Jenny Bohn, Burg Hülshoff – Center for Literature, Kateryna Mishchenko, author, publisher, translator and Nelia Vakhovska, author, translator

Um Anmeldung wird gebeten → registration is required : mail@lcb.de

19.30 h

Neue Sprachräume → Literature beyond borders :

Dagmara Kraus / Samanta Schwebelin

21.00 h

Die Stimme erheben → Raise your voice:

Marlene Streeruwitz / Radka Denemarková

Gerahmt von kurzen einführenden Vorträgen diskutieren zwei Autorinnen Fragen des Handelns mit Sprache, miteinander und mit dem Publikum. Dagmara Kraus und Samanta Schwebelin sprechen über neue Sprachräume jenseits von homogenen Nationalliteraturen. Marlene Streeruwitz und Radka Denemarková fragen sich, was es für Schreibende bedeutet, die Stimme zu erheben, welche Körperlichkeit und Resonanzräume Texten inne sind.

→ Two impuls speeches on a mutual subject initiate a conversation of two authors, with each other, with the audience. Dagmara Kraus and Samanta Schwebelin discuss language and writing beyond the mother tongue and national literature. Marlene Streeruwitz and Radka Denemarková reflect on the physicality of texts and their resonance. What does it mean for a writer to raise her voice?

SAMSTAG → SATURDAY 25.6.

Tagsüber Festivalprogramm, nicht öffentlich

→ during the day festival programme, guests only

Parcours europäischer Literaturformate und Abschlussparty

→ parcours of European literary formats and party

18.00 h

Im Gespräch → Talk Tsitsi Dangarembga / Anja Johansen

18.00 – 23.00 h

Meine Sprache und ich: VR-Räume mit Sarah Elena Müller u.a.

→ My language and me: VR-Spaces with Sarah Elena Müller and others

18.15 h

THE POET'S SOUNDS (Lettrétage Berlin): Florian Neuner, Eduard Escoffet, Tone Avenstrup

19.00 h

Journalpremiere Graphic Novel »Vernon Subutex« (Luz / Virginie Despentes)

Die Übersetzerin → the translator Lilian Pithan im Gespräch mit

→ in conversation with Kai Pfeiffer

Grußbotschaft → Greeting Luz, live-Zoom → Paris

20.00 h

TOLEDO Cities of translators: Minsk und Kyjiv

Iryna Herasimovych und Nelia Vakhovska im Gespräch

→ in conversation – Moderation: Claudia Dathe

21.00 h

Notkoffer. Lyrik aus der Ukraine mit Kateryna Kalytko, Lyuba Yakimchuk,

Ija Kiwa und Daryna Gladun → Emergency kit. Poetry from Ukraine with

Kateryna Kalytko, Lyuba Yakimchuk, Ija Kiwa und Daryna Gladun

21.15 h

Heike Fiedler, Performance

22.00 h

Party